

127/1948





ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

1279/1448

β2.
στο

ΣΤΟΡΙΑ ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ
ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

1915

Γραφικής Εταιρείας

Βρετανικής τε και Ήνωσ

δ' ὧν εκ τού θεοῦ τὰ ρήματα τοῦ
θεοῦ ἀκούει. Ἰωαν. 8. 47.

ΕΙΣΙΣΤΗΚΗ
680
ΑΓ. ΒΛΑΧΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΒΒ
ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΒΗΛΑΣ
ΕΘΡ. ΕΙΣΗΓΗΤΗΣ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ
ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ



ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΝ

Πρόλογος ἑξαχθεὶς
Ἀπὸ τῆν Ἀναφορὰν τῶν ἐπιτρόπων τῆς ἐν
Σβεκία
Γραφικῆς Ἐταιρείας διὰ τὸ 1815 ἔτος

Μὲ εὐγνωμοσύνην καὶ χαρὰν ἐνταυτῷ ἡ
ἐπιτροπία ἀναφέρει πρὸς ὑμᾶς σήμερον περὶ
τῶν ἐργασιῶν τοῦ πρώτου αὐτῆς χρόνου διὰ
χαρὶν τῆς καλλίστης ταύτης Καθιδρύσεως.
Ἐπιθυμεί ἵνα παραστήσῃ ἰσορῶν τινα συνοπτι-
κὴν τῶν ὅσα σὺν θεῷ ἐκατόρθωσθε πρὸς διά-
δοσιν τῆς εὐαγγελικῆς φωτὸς εἰς τὴν οὐκου-
μενην ἵνα μεταδώσῃ μίαν βραχείαν πλὴν
ἀρεθὴν ἔκθεσιν τοῦ ἐν προαιρέτου καὶ ἐπιμελεῖσθαι
ζήλου, ὁ ὅποιος ἔνωσε τόσοις φίλοις τῆς
θείας γραφῆς πρὸς σφριγμὸν τοῦ μεγαλοῦ
σκοποῦ τούτου: ἵνα ἐντυπώσῃ εἰς ὑμᾶς τὰς
ἐπιμόνες ζητήσεις τοῦ ἀρίστου ὑπερὶ πάντα
τὰ βιβλία αἱ ὑποκαί ἐσαλησαν ἀπ' ὅλα σκε-

δὴ τὰ μέρη τοῦ κόσμου ἵνα ἐκθέσῃ τὴν ἑλευ-
 θεριαν καὶ εὐχαρισθῶσιν μὲ τὴν ὅποιαν πολ-
 λότατοι ἐκ πάσης κατάστασως κοινωνίης,
 ἄνδρες πολλοῦ χρημάτων ἀξιοί, ἄνδρες ἐπί-
 στήμοι διὰ τὴν προκοπὴν αὐτῶν καὶ εὐφροσύνην
 ἢ ἄνδρες τελευτᾶσιον πλήρεις ἀρετῆς καὶ
 ἀγάπης πρὸς τοῦ πλητίου, ἀπλώσαν εἰς
 ἡμᾶς τὰς δεξιὰς ὡς ἑταῖροι, μᾶς εὐχίθησαν
 πᾶν ἀγαθόν, καὶ ἐγέναν (οὕτως εἶπεν)
 ὑπερ ἡμῶν χεῖρες καὶ πόδες, διότι αἱ ψυχαὶ
 αὐτῶν καὶ καρδίαι ἔγεμον ἀπὸ ἐνθερμον ζη-
 λον τοῦ ἵνα κάλωσι γνωσθὸν τὸν θεὸν τῆς
 ἀγάπης διὰ μέσου τοῦ λόγου αὐτοῦ καὶ τῆς
 ἀποκλύψεως. Ἄλλα τὰυτὰ ἢ ἐπιτροπία θελῆει
 προσπαθῆσαι ἵνα σχεδιάσῃ, ἂν καὶ μὲ ἀσθε-
 νῆ κάλαμον, ὅπως οἱ παρόντες ἀγαλλιά-
 σωνται καὶ σπικτήσωσι διὰ τὸ ὅτι οὗτος ἔνηρ-
 γησε, καὶ ἐνεργεῖ ὅλονεν.

Ἀλλ' ἄς ἀνακαλέσωμεν πρὸς ὀλίγον τὰς
 διανοίας μας ἀπὸ τῆς τοῦ ἐκτεταμένον
 πεδίου καὶ ἄς ἐνατενίσωμεν ἐκείνου ὁ ὁποι-
 ος μὲνος ἐμπορεῖ ἵνα κάμη ἵνα λάμψῃ φῶς
 ἀπὸ τὸ σκοτός — ὁ πατὴρ τῶν φῶτων καὶ
 παντὸς ἀγαθου τελεῖ εἰς δωρήματος, ἐκείνος
 ὁ ὁποῖος τῶρα προσάξει ἵνα λάμψῃ, τὸ φῶς
 τῆς θείας ἀληθείας ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον

μέχρι τελείας ἡμέρας ἐκείνας ὁ ὁπίος ἔβα-
 λε τοῦ ἰσχυρὸν του βραχίοντα διὰ ἡα σώτη
 την ἐκκλησίαν του πανταχῶν, εἰς τοῦ αὐτοῦ
 καιροῦ ὅτε οἱ ματαιόσοφοι τοῦ κόσμου τοῦ-
 του ἐφαντάζοντο πως ὑπὲρ τὸ κάλυμμα τῶν
 περιέχοντος ψυχικοῦ σκότους βοηθούμενοι
 ὑπὸ τῆς ἀσεβείας καὶ διαφθορᾶς ἔσκαφαν
 βαθέα τὸν ὑπονόμον ὅσιν ἤθελε τελευταῖον
 ἰρῆει ἐν θεμελίω τὰ τε ἔχη Σιών ὅτε τὸ
 σκότος εἰς τινὰς μάλιστα τόπους τὸσον ἦτον
 μέγα ἄσε εσῆκωσεν ἀπο τὰς ψυχὰς τῶν
 ἀνθρώπων ἕως καὶ τὰς ἐλπίδας καὶ τοὺς
 φόβους τῆς αἰωνιότητος. εἰς αὐτὸν τὸν
 εἶδεν καιρὸν ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιο-
 σῦνης ἀνάμεισον βαθυτάτης ἀχλύος καὶ διέ-
 χυσε τὸ φῶς ὅπου ἐβείξεν εἰς τοῦ ὁδοι-
 πόρον του ἀλλου κόσμου τὴν πλάνην τῶν
 ὁδῶν του καὶ ἀνοίξεν εἰς αὐτὸν τὴν ὄψιν
 τῆς ἀθανάτου ἐκείνης χώρας εἰς τὴν ὑποίαν
 ῥέσπευδα. με τὸ φῶς ανεζωώθη εἰς τὴν
 ψυχὴν του ἢ ἐπιθυμία τῆς αἰωνίᾳ ζωῆς,
 ῥέπεσαν αἱ ἀλύσεις του, ἐλυτρώθη τὸ πνεῦ-
 μα του εἶδεν ἠκολῆθησε καὶ ἠγάπησε τὴν
 ὁδὸν τὴν εἰς αὐτον δειχθεῖσαν διὰ τοῦ εὐαγγ-
 γελίου τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Τὸ φῶς τοῦτο ἢ ἐπιρροφὴ αὐτὴ ἐδεικνύετο

εἰς τὸν αὐξόμενον ζῆλον περὶ τῆς διαδόσεως
 τῶν Γραφῶν τῆς ἀληθείας τοῦ ἀληθινοῦ
 ἐκείνου καὶ σωτηρίας Ἰατρικοῦ πρὸς ὅλας τὰς
 ψυχικὰς ἀσθενείας αἱ ὁποῖαι μολύνουσι τὸ
 αἰῶνα μας. τὸ πῦρ τοῦτο ἀνῆλθῃ τὸ πρῶτον
 εἰς τὴν Αἴγγλιαν, τόπον ἀξιωματιμώμενον
 διὰ τοὺς πολέμους ὅτινες ἐπιπολὺ ἐκινή-
 θησαν ἀναμέσον τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς τυ-
 ραννίας, ἀναμέσον τῆς θρησκείας καὶ τῆς
 ἀπιστίας: τόπον οὐποῖος ὑπέφερεν ὀλιγώτερα
 δεινὰ ἀπὸ τὸν παμφάγον λαίλαπα, εἴτε πνευ-
 ματικῶς εἴτε πολιτικῶς παρὰ ἄλλους ἀλ-
 λους, ἐπειδὴ φαίνεται ὅτι ὁ κύριος εὐδόκησα
 ἵνα τὸν φυλάξῃ διὰ ἵνα γίνῃ τροφὸς ὅταν
 ἔμελλε ἵνα ἔλθῃ ὁ καιρὸς τοῦ ἵνα κοινο-
 ποιήσῃ τὴν γνῶσιν τοῦ θελήματός του εἰς
 ὅλα τὰ ἔθνη. ὅλα ταῦτα ὅσα ἐκατορθή-
 θησαν ἐχρειαζόντο βιβλία ὀλόκληρα εἰς πε-
 ριγραφὴν. ἐδῶ ὁμως ἐμπορῶμεν ἵνα κάμω-
 μεν πολλὰ βραχεῖαν ἔκθεσιν. ἀπὸ τὴν Αἴγ-
 γλιαν ἔλαβε τὸ ἱερόν πῦρ τὸ ἐπιλοιπὸν μέ-
 ρος τοῦ κόσμου, καὶ μόλις εὑρίσκεται τόπος
 ὅστις δὲν ἔχει ἰδιαιτέραν Γραφικὴν ἐται-
 ρεῖαν.

Ἱστορία σύντομος τῆς Γραφικῆς
ἐταιρείας βρετανικῆς τε καὶ ξένων

Ἡ ἐπιτροπία τῆς Γραφικῆς ἐταιρείας ἐλπίζει ὅτι μία βραχὺν ἔκθεσις τῶν ἀξιολογωτέρων τῆς ἐργασιῶν ἀπὸ τὸν καιρὸν τῆς πρώτης αὐτῆς συστάσεως εἰς τὸ 1804 μέχρι τοῦδε θέλει προξενήσῃ εὐχαρίσιν εἰς τοὺς φίλους τῆς καὶ θέλει γένηαι ἀκόμη μέσον ἵνα τῆς προμηθεύσῃ ἐπικουρίαν πλέον ἐκτεταμένην. ὁ σκοπὸς τῆς ἐταιρείας εἶναι κυρίως καὶ ἐξαιρέτως τὸ ἵνα παροτρύνῃ ὅσον περισσύτερον εἶναι δυνατόν παρ' αὐτῆ καὶ ἀλλὰ τῶν κυκλοφορίαν τῆς θείας γραφῆς χωρὶς σημειώσεις ἢ ἐξηγήσεις γενομένας ἀπ' ἀνθρώπων.

αἱ διαταγαὶ τῆς ἐταιρείας συγχωροῦν εἰς αὐτὴν τὸ ἵνα δέχεται τὴν συνεργασίαν καθενὸς ὅπου εἶναι δυνατός ἵνα τὴν βοηθήσῃ. καὶ ὑποθέσεις τῆς ἐταιρείας κυβερνῶνται ὑπὸ

Επιτροπίας συνισταμένης εκ 36 λαϊκών απο
τους οποίους οι 3 είναι ξένοι μένοντες εν
Λόνδρα, 15 είναι μέλη της κυριεύσης εκ-
κλίας, και 15 μέλη των διαφόρων εκκλη-
σιών. ο Πρόεδρος, ο Θεσαυροφύλαξ κ. τ. λ.
είναι καθηκόντως μέλη της επιτροπίας καθώς
και όλοι οι κληρικοί εκ πάσης θρησκείας οι
συντρέχοντες εις την έταιρείαν.

...επιτροπία ...
...οι 3 είναι ξένοι ...
...15 είναι μέλη ...
...15 μέλη ...
...ο Πρόεδρος ...
...ο Θεσαυροφύλαξ ...
...είναι καθηκόντως ...
...και όλοι οι κληρικοί ...
...συντρέχοντες εις ...

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Ἡ ἐπομένη καταγραφή παρισάνει μίαν ἐπι-
σολὴν τῶν ἰργασιῶν τῆς Βρεττανικῆς Γραφι-
κῆς ἑταιρείας καὶ ζένων, συσταθεῖσης τῷ 1804.
ἕως 1 Μαΐου 1816.

Εἰς τὴν Ἀγγλίαν καὶ πλησιδχώρες εἶται-
ρήσες ὑπάρχον ἐνωμέναι μετὶ τὴν ἐν
Λονδίνῳ μητέρα — — — — — 590

Σημείωσα εἶναι πολλοὶ κλάδοι οἱ
τινὲς ἴδω ἴδεν περικλείονται, ἐπειδὴ
ἴδεν εἶναι κατ' ἐυθείαν ἐνωμέναι μετὶ τὴν
μητέρα, ἀλλὰ μετὰ τὰς συμφωνηθῆς ἑται-
ρείας τῶν χαρίων. εἶναι ἀκόμη πολλὰς
μικραὶ ἑταιρεῖαι συγκείμεναι ἀπὸ συν-
τρέχοντασ μετὰ δύο ἢ τέσσαρας παράδες
τὴν ἐσδομάδα, τὸ ὄφελος ὃ που αὐταὶ
προξενῶν εἰς τὰ ἤθη τῶ λαῶ εἶναι πολ-
λά μέγαλον.

Κατάλογος τῶν μετὶ τὴν ἐν Λονδίνῳ
ἐνωμένων ἑταιρειῶν ἐπὶ σκοπῷ τοῦ
να διανέμωσι τὴν θεῖαν Γραφήν εἰς
ὅλην τὴν οἰκουμένην, προσέτι καὶ τῶν
ἐκδόσεων τῶν ἀπ' αὐτὰς τυπωθεισῶν
εἰς διαφῆρες γλώσσας ἢ διαλέκτους.

ΕΥΡΟΠΗ

	παλ.	νέαι
Εταιρεία Γραφική Γερμανική συσταθείσα ἐν πρυμνέγα τῷ 1814 καὶ ἕτερον μετενεχθείσα ἐν Βασιλείᾳ .	—	—
1 Παλαιαὶ καὶ νέαι Γερμανικαὶ — — —	20000	55000
2 Παλαιαὶ καὶ νέαι Γαλλικαὶ — — —	3000	4000
3 Παλαιαὶ καὶ νέαι Ρώμανικαὶ (2000 εἰς ἐκάστην διδ- λεκτον) — — —	—	—
4 Παλαιαὶ καὶ νέαι Ἰταλικαὶ — — —	—	—

	παλ.	ν.	Ε.
Εταιρεία Γραφική Ζε- ρίγγε συσταθείσα τῷ 1812	—	—	1
Παλαιαὶ καὶ Νεαὶ Γερ- μανικαὶ — —	3000	4000	1
— Γραφικὴ Σιούρ (chur) — συσταθείσα τῷ 1813.	—	—	1
Παλαιαὶ Ρώμανικαὶ —	3000	2000	1
— Γραφικὴ Σχαφούσης — συσταθείσα τῷ 1813. —	—	—	1
— Γραφικὴ Σάν-Γάλλο — συσταθείσα τῷ 1813. —	—	—	1
— Γραφικὴ Βέρστη —	—	—	1
— Γραφικὴ Λοσάννης συ- — σταθείσα τῷ 1814 —	—	—	1
— Γραφικὴ Οὐγγαρίας — συσταθείσα τῷ 1813 ἐν — πρεσβυτέρῳ —	—	—	1
Νεαὶ εἰς τὸ Σλαβω- — νικόν — —	—	3000	—
— Γραφικὴ Οὐϊτεμβέρ- — γης συσταθείσα τῷ 1813 — ἐν Στουτγάρδῃ —	—	—	1
Παλαιαὶ καὶ Νεαὶ Γερ- — μανικαὶ — —	15000	7000	—
— Γραφικὴ Ναξε-χομ- — βέργ συσταθείσα τῷ 1816	—	—	1
— Γραφικὴ Βερολίνε συ- — σταθείσα τῷ 1715. —	—	—	1
Παλαιαὶ εἰς τὸ βοε- — μικόν — —	8000	—	—
Παλαιαὶ καὶ Νεαὶ εἰς — τὸ Λεχικόν — —	8000	4000	—

	παλ.	ν.	Ε.
—Γραφική Ρωσσίας συ- σταθείσα τῷ 1813. μὲ περισσότερον ἀπο πέν- τε κλάδους — —	20000	5000	6
—Γραφικὴ Κομισβέργης- Παλαιαὶ καὶ Νεαὶ Λι- τουανικαὶ — —	3000	3000	
—Γραφικὴ Ἐλβερφίλδου διὰ τὸ μέγα Δουκατόν τῆ βέργου συσταθεῖσα τῷ 1814 μὲ δύο κυριωτέ- ρας κλάδους καὶ πολλὰς μικρὰς μεταξύ τις τοὺς δελευτάς τῶν ἐργοχει- ρῶν — —	—	—	3
—Γραφικὴ τριγγυῆς συ- σταθεῖσα ἐν Ἐρφορδίᾳ τῷ 1814. — —	—	—	1
—Γραφικὴ Εἰχσφέλδου συσταθεῖσα τῷ 1815 μὲ ἕνα κλάδον εἰς Ναρδ- χάουσεν — —	—	—	2
—Γραφικὴ Κλ'νας — —	—	—	1
—Γραφικὴ Νεο-βιέδ καὶ βιέδ Γ'εγκελ συσταθεῖσα τῷ 1815 — —	—	—	1
—Γραφικὴ Σαξωνίας — —	20000	—	1
—Γραφικὴ Καϊνόβερ μὲ ἕνα κλάδον εἰς οὐνα βούργεν — —	—	—	2
Παλαιαὶ Γερμανικαὶ —	10000	—	

	παλ.	ν.	Ε.
- Γραφική Βρένσικ συ- σταθείσα τώ 1815 -	-	-	1
- Γραφική Λυβέκκας συ- σταθείσα τώ 1814 -	-	-	1
- Γραφική Αμβέργης συ- σταθείσα τώ 1814 -	-	-	1
- Γραφική Βρέμας συ- σταθείσα τώ 1815 -	-	-	1
- Γραφική Φραγκοφούρ- σας Ρηνλάντ 1816 -	-	-	1
- Γραφική Κονιγσφέλδης συσταθείσα τώ 8.6 -	-	-	1
- Γραφική Ρατισβόννης συσταθείσα τώ 1815 -	-	-	1
νέαι Γερμανικαί -	-	50000	1
- Γραφική Στοκόλμης συσταθείσα τώ 1816 -	-	-	1
Παλαιαί και νέαι Σβε- δικαί (Στερεότυποι) -	3500	39600	-
- Γραφική Γοττιμβοργίας συσταθείσα τώ 1813 -	-	-	1
- Γραφική Βεσεράμης συ- σταθείσα τώ 1813 -	-	-	1
- Γραφική τῶς Νήων Γοθλανδίας συσταθείσα τώ 1813 εν Βισβη -	-	-	1
- Γραφική Σβεδική συ- σταθείσα τώ 1814 -	-	-	1
- Γραφική Λούνδης συ- σταθείσα τώ 1815 -	-	-	1

	παλ.	ν.	Ε.
—Γραφική Δανική συ- σθεύεισα τώ 1814 —	=	=	1
—Γραφική Ίσλανδική συ- σθεύεισα τώ 1815 —	=	=	1
—Γραφική Φιλανδίας συ- σθεύεισα εν Αβω τώ 1812 — — —	=	7	
Παλαιαι και Νεαι Στερεότυποι — —	5000	5000	
κατὰ τὸ παρὸν συ- σθαινονται ἐταιρείαι συμ- βοηθοὶ εἰς πᾶσαν ἐπαρ- χίαν τοῦ τόπου τῆς Ἐταιρείας Γραφικῆς Α'. Ρωσικῆ συσθεύεισα τώ 1813 — — —	=	=	1
—Γραφικὴ Β'. Μόσχαι συσθεύεισα τώ 1813 —	=	=	1
—Γραφικὴ Γ'. Δορπάτε συσθεύεισα τώ 1813 —	=	=	1
—Γραφικὴ Δ'. Κουρλαν- δίας συσθεύεισα τώ 1813 εν Μιττάω — —	=	=	1
—Γραφικὴ Ε'. Εξωνίας συσθεύεισα τώ 1813 εν Ρ'εύελ — — —	=	=	1
—Γραφικὴ Σ'. Ἰαρόσλεφ συσθεύεισα τώ 1813 —	=	=	1
—Γραφικὴ Ζ'. Οὔσελ, συσθεύεισα τώ 1814 —	=	=	1

	παλ.	ν.	Ε.
—Γραφική Η'. Βορονέγε συμβαίσα τω' 1814 =	=	=	1
—Γραφική θ' Καμέντσκ- ποδόσκ συμβαίσα τω' 1815 = = =	=	=	1
—Γραφική Ι'. Θεοδοσίας συμβαίσα τω' 1815 αἰ ἔσθρινον αὐτῆς ἑταιρείαι ἐτυρωσαν τὴν θείαν γρα- φήν εἰς τὰς ἐκκιδεκα γλώσσας ἢ διαλέκτους -	=	=	1
1) Καλυμνικήν εἰς τὴν ὁποίαν ἡ ἀγία Γραφή δὲν εἶχε ποτὲ μεταφ- ρασθῆ = = =	=	1000	
2) Ἀρμενικήν = = =	5000	5000	
3) Φιλλανδικήν πρὸς χρῆσιν τῶν κατοικόντων εἰς τὴν διοίκησιν τῆς πετροπόλεως = = =	5000	5000	
4) Γερμανικήν εἰς τοὺς π' α' = = =	5000	=	
5) Πολωνικήν = = =	=	5000	
6) Γαλλικήν = = =	5000	5000	
7) Σλαβονικήν πρὸς χρῆσιν τῶν καθ' αὐτὸ ράσων = = =	15000	10000	
8) Δο-πατικήν = = =	=	5000	
9) Ρεβελιανήν = = =	=	10000	
10) Λεττονιανήν = = =	=	15000	
11) Περσικήν = = =	=	5000	

	παλ	ν.	Ε.
12 Γεοργιανήν	=	=	5000
13 Σαμογιτικήν	=	=	5000
14 Κοινήν Ἑλληνικήν	=	=	5000
15 Μολδαυικήν	=	=	5000
16 Ταταρικήν (τὸ εὐαγγέλιον νῦν Δεκά εἶναι τελειωμένον)	=	=	5000
Ἡ ἐπιτροπία τῆς Γρα- φικῆς ἐταιρείας τῶν Δορ- πάτων ἐσύζησε συμβοηθεῖ ἄλλας εἰς πάντα ενο- ρίαν ὑπὸ τὴν προάτευ- σιν τῶν Μιμισρῶν, αἱ ὁπο- ῖαι εὐρέθησαν πολλὰ ἠφέλιμα εἰς τοὺς πτω- χοὺς δουλευτὰς καὶ τεχ- νίτας	=	=	=
Ἡταιρεία Γραφικῆ Ἀγ- γλικῆ τοῦ Ἀμσελοδομῆ συναθείσα τῷ 1814	=	=	=
—Γραφικῆ Ὀλλανδικῆ συναθείσα τὸ 1814 με- 42 ἐξαρτήματα καὶ 32 μικρὰ διὰ τὴν πόλιν τοῦ Ἀμσελοδομῆ καὶ προά- σεια . τὸ ὅλον .	=	=	65

ΑΣΙΑ

	παλ.	ν.	Ε.
—Γραφική Καλκούτας συζαθείσα τῷ 1811	==	==	1
—Γραφική Κολεμβυ συ- ζαθείσα τῷ 1811	==	==	1
—Γραφική Βομβάνς	==	==	1
—Γραφική Αμβοΐνας μ' ἓνα κλάδον εἰς Μαλακ- καν συζαθείσα τῷ 1814	==	==	1
—Γραφική Ίάνας	==	==	1
—Γραφική Ἀΐραχανίς συζαθείσα τῷ 1815 ἐνω- μένη μὲ τὴν τῆς μετρ- πόλεως	==	==	1
—Γραφική Κινέζικη ἐν Καντῶν	==	2000	1
ἑτυπῶν ἀκομῆ καὶ εἰς Βερκλίνον μία ἔκδοσις τῆς Καινῆς Διαθήκης εἰς τὸ τούρκικον καὶ διεμοι- ράσθη. ἔμεταφράσθη καὶ εἰς τὴν Ἰνδίαν ἢ θεία γραφῆ εἰς ὅλας σχεδὸν τὰς ἀνατολικὰς γλώσ- σας			1

ΑΦΡΙΚΑ

Εταιρεία Γραφική τῆς
 Νήσου Βουρβῶν συσταθεῖσα τῷ 1813 — —
 —Γραφική τῆς Νήσου Ἀγ.
 Ελένης συσταθεῖσα τῷ
 1814 — — — —
 —Γραφική τῆς Ἀκρω-
 τηρίας τῆς Χρηζῆς Εὐ-
 πιδος — — — —

παλ.	ν.	Ε.
=	=	1
=	=	1
=	=	1

ΛΜΕΡΙΚΗ

ὑπερ τὰς ἑκατὸν δώ-
 δεκα ἑταιρείας γραφικὰς
 ὑπάρχουσιν ἤδη εἰς τὰς
 ἐνωμένας πολιτείας τῆς
 Ἀμερικῆς (ἐκ τῶν ὀπο-
 ῶν δώδεκα συνίστανται
 ἀπὸ γυναικῶν μόνων)
 Ἑταιρεία γραφικὴ Κο-
 υεβέκ συσταθεῖσα τῷ
 182 — — — —
 —Γραφικὴ τῆς νέας Σκω-
 τίας συσταθεῖσα τῷ 1813
 ἐν Ἀλλιφάξ μὲ 15 κλα-
 δες — — — —
 —Γραφικὴ Ἰαμαϊκῆς (τῶν
 Μαύρων) συσταθεῖσα τῷ
 1812 — — — —
 —Γραφικὴ Ἀντίγας συ-
 σταθεῖσα τῷ 1815 — —

=	=	1
=	=	1
=	=	1
=	=	1
=	=	1

είναι καὶ ἄλλαι (καθὼς παρ' Ἡ. αἱ δύο ἐν
 Παρισίοις καὶ ἡ τῶν Καθολικῶν ἐν Ἀγγλίᾳ)
 αἱ ὁποῖαι δὲν ἀνομάσθησαν εἰδῶν, ἔπειδ' ἡ
 δὲν εἶναι ἐνωμέναι μὲ τὴν τῷ Λονδίνο ἢ
 δὲν ἦσαν συμπληρωμέναι τοῦ καιρὸν ταύτης
 τῆς καταγραφῆς.

τὸ ὅλον

Ἡ Γραφικὴ Ἐταιρεία Βρεττανικὴ τε καὶ
 ξέναι ἐτύπωσε μόνη ἢ ἐβοηθήσεν εἰς τὴν
 τύπωσιν καὶ διανομὴν τῶν γραφῶν ἐν μέρει
 ἢ καθόλου εἰς ἐξήκοντα τρεῖς διαφόρους γλώσ-
 σας ἢ διαλέκτους. διεμοίρασε δὲ 1635512
 ἀντίγραφα τῆς θείας γραφῆς. ἐτυπώθησαν
 ἢ τυπώνονται εἰς τὴν Στέραν τῆς Εὐρώ-
 πης 379600 ἀντίγραφα. τὰ χρονικά εἰσα-
 δήματα τῆς Ἐταιρείας μόνη τε Λονδίνο
 εἶναι 100,000 Λιτραὶ στερλινῶν ὅλον ὁμοῦ
 τῶν Ἐταιρειῶν τούτων εἶναι ἀδύνατον ἢ
 τὰ ἐξέυρη κανέ'ε

Μεταξὺ τῶν προιαγευόντων τῆς Ἐταιρείας
 εὐρίσκονται ὁ Αὐτοκράτωρ Πασῶν τῶν
 Ρωσσιῶν, ὁ Βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας, ὁ
 Βασιλεὺς τῆς Σβηκίας, ὁ Βασιλεὺς τῆς

Δανιμάρκας ὁ Βασιλεὺς τῆς Περσίας, ὁ
 Βασιλεὺς τῆς Βιρτεμβέργης, ἡ ὑψηλοτά-
 τη Βασιλικὴ πριγγίπισσα τοῦ Γάλλης. οἱ
 ὑψηλότετοι βασιλικοὶ Πριγγίπιτες καὶ Πριγγί-
 πιτσαι τῆς Προυσίας: ὁ Πριγγίπις Γα-
 λιτζίνοσ Μινίτροσ Ὀρησκείας ἐν Ρῶσσίᾳ:
 ὁ Βαρῶν τοῦ Οὐσενβεργ, Γενικός Βικέ-
 ριοσ τῆς Ἐπισκοπῆς Κωνσταντίας: ὁ Κα-
 θολικο-ρωμάνοσ Ἐπίσκοποσ Ποδόλκ, με-
 ῶλοσ τοῦσ Μινίτροσ τῆς Ἐπισκοπῆσ τοῦ:
 ὁ Γεωργιανὸσ Ἀρχιεπίσκοποσ Δοσίθεοσ: ὁ
 Καθολικο-ρωμάνοσ μητροπολίτησ Ρῶσσίας: ὁ
 Μόσχασ ἀρχιεπίσκοποσ Αὐγουσίνοσ: ὁ Λε-
 ἀνδροσ Βαν Ἐσσ, Καθολικο-ρωμάνοσ διδάσκα-
 λοσ θεολογίας ἐν τῷ Καθόλου Φροντιστηρίῳ
 τοῦ Μαρβάργου: ὁ Βίτμανοσ Μοιμὴν Κα-
 θολικο-ρωμάνοσ καὶ διοικητὴσ τοῦ ἐν Ρά-
 τισβόνῃ Κολλεγίῳ. Ἐνας Μουφτὴσ Τούρ-
 κοσ εἰσ τὴν Κριμαίαν: ὁ Δούκασ Βελιγγτῶν.

Τὰ ἀνω εἰρημμένα ἔργα θέλου καμει τὸ κοι-
 νὸν ἵνα τιμῆσ τρῶπον τινὲ τασ ἐσργεσίας
 τὰσ ἀπὸ τὴν Καθίδρουσιν προελθούσασ τῆσ
 Βρεττανικῆσ ἐταιρείασ καὶ ξένων. θέλει φανῆ
 ἀπὸ το Σχεδιάσμα τόντο τῆσ ἰσορίας τῆσ,

ὅτι ἡ ἑταιρεία ἔγινεν ἤδη μέσον τοῦ ἵνα
 διαδοθῶσι τὰ λόγια τῆς αἰωνίου ζωῆς εἰς Κα-
 λύβας καὶ εἰς Δεσμοτήσια, εἰς γεΐτονας,
 εἰς ἀλλοτρίους, εἰς πτωχοὺς καὶ ταθλιμμί-
 νους, εἰς ἡμεδαποὺς καὶ ξένους τόπους· καὶ
 ὅταν θεωρηθῇ ὅτι ἡ σφαῖρα τῶν ἐργασιῶν
 τῆς ἀδιακόπως ὑπάγει εἰς αὐξησιν, ἐξανάγ-
 χης πρέπει ἵνα εἶναι εἰς ὅλους προφανέστατον
 τὸ ἔξοχον καὶ ἐπωφελεῖ τῆς Καθιδρύσεως.
 οἱ λόγοι διὰ τοὺς ὁποίους ἀπαιτεῖται μία τοι-
 αύτη καθίδρυσις, εὐρίσκονται ἐς τὴν ἐπι-
 πλεῖσον γῆς ὑπερισχυσιν τῆς αἰμαθίας, δει-
 σιδαιμονίας καὶ εἰδωλολατρίας καὶ εἰς τὰ
 ἀπὸ μέρους τῶν ἀπίστων νεκρὰ τολμήματα ἐπι-
 σκοπῶ τοῦ ἵνα διασύρωσι τὴν ἀλήθειαν, ἵνα
 ἐξευτελίωσι τὸν χαρακτήρα, καὶ ἵνα ἀφανί-
 σωσι τὸ κύρος τῆς θρησκείας.

ὁ ἐξαίρετος καὶ μόνος σκοπὸς τῆς ἑταιρείας
 εἶναι τὸ ἵνα διαδώσῃ τὴν γνώσιν τῆς θείας
 γραφῆς κυκλοφοροῦσα ταύτην εἰς πάντα τόπον
 καὶ εἰς πάσαν γλῶσσαν. αἱ ἀρχαὶ ἑπάνω
 εἰς τὰς ὁποίας διεξάγεται ἡ καθίδρυσις αὕτη
 εἶναι τὸσον ἐκτεταμέναι, ὥστε ἡ φύσις τῶν
 ἰδίᾳ αὐτῆς ὑποκειμένων δείχνει τὸ ὅτι προ-
 πτεῖ ἵνα εἶναι. πρὸς ἐκβίβασιν τῶν Σχεδίων
 προβάλλεται ἵνα ἐνώσῃ τὸ κοινὸν ἔρεσμα

ὄλων, καὶ ἵνα ζητήσῃ τὴν βοήθειαν καθεν ἑνὸς, τὸ ὁποῖον ἐπαγγέλεται ὅτι θεωρῆ σὰς θείας γραφῆς ὡς κανόνα πίστεως.

Ἡ παντῶ εἰς τὸν κόσμον δηλωθεῖσα ἐπιθυμία τῆς ἀποκτήσεως τῶν θείων γραφῶν ἐνεργεῖ ταχέως εἰς τῶν Γραφικῶν ἐταιρειῶν τὴν σύστασιν, ὁμῶς ἢ καθολικῇ ἔνδεια, τῆς ὁποίας ἄιτιον ἐχρημάτισεν ὁ τελευταῖος πόλεμος, κάμνει ἐναγκαλιὸν τὸ να δοθῇ εἰς καθεν ὅσον σχεδὸν χρηματικῇ βοήθεια καὶ μάλιστα ἀξιόλογος. εἰς χορήγησιν τῆς ὁποίας ζητεῖται ἡ ἀδιάκοπος ἐλευθεριότης καὶ ὁ εὐσεβὴς ζῆλος τῶν φίλων τῆς Βρεττανικῆς ἑταιρείας καὶ ξένων.

Προσθήκη.

Μετάφρασις ἐπιστολῆς τῆ Αὐτοκράτορος τῶν
Ρωσσιῶν

πρὸς τὸν Γενικὸν Διοικητὴν τῆς Φιλανδίας.

Βίλνα, Μαῖ 13 1812

Πληροφορημένοι ὅτι ἡ θρυσκεία εἶναι τὸ ἰσχυρότατον ὄργανον πρὸς διόρθωσιν τῶν ἠθῶν τοῦ λαοῦ, καὶ ὅτι εἰς φυλάττεται ἐν

καθαρότητι, εἶναι ο δυνατώτατος δεσμός πρὸς
 κτηνὸν ἐν τῆς διοικήσεως, καὶ συνιδούτες τὸ
 ἀναγκαῖον τῆς αὐξήσεως τῶν μέσων μὲ τὰ
 ὅποια οἱ πιστοὶ ἡμῶν ὑπήκοοι οἱ κάτοικοι τῆς
 φιλανδίας δύνανται νὰ ἀποκτήσωσιν ὀρθὴν
 γνῶσιν του ὑπερτάτου ὄντος καὶ τῆ ὕψους
 τῆς πίσεώς των. κατὰ τούτο, συμφώνως μὲ
 τὸ πρόβλημα πολλῶν ἀξίων φιλανδικῶν
 πολιτῶν πάσης τάξεως, ἠθελήσαμεν νὰ
 ἐγκρίνωμεν τὴν τύπωσιν τῆς ερρεστύπου φιν-
 νικῆς γραφῆς ὡς παροτρύνοντες ἐξαιρέτως
 τὸ πρᾶγμα τούτο, καὶ ἐπειδὴ ἐξανάγκης τα
 ἔξοδα παρομοίας ἐγχειρησεως πρέπει νὰ ὑπερ-
 βαίνωσι τὰ ὅσα ἐμπορεῖ νὰ συνάγωνται
 μεταξύ τῶν αὐτῶν κατοίκων, διὰ τούτο
 ἠθελήσαμεν ἀκόμη ἀκολούθως τῆς ταπεινῆς
 σας ἐκετήριας νὰ ἐπιτρέψωμεν ἵνα ἐκείνο
 εἶδος ἀπὸ τὰς δεκατίας τῆ Σιταρίας ὅπου
 το περασμένον ἦτον μὲν διὰ τὴν τύπωσιν
 τῆς ἀγίας Γραφῆς, ἀλλ' εἰς τῆς ὑπερβίνας
 χρόνος μετεβάλλῃ εἰς χρήσιν τῆς διοικήσεως,
 διορισθῆ διὰ πέντε ὀλοκλήρους χρόνος ἀρχι-
 ζοντας ἀπὸ τῆ 1812, εἰς βοήθειαν τῆ τύπε
 τῆς ρηθείσεως ἐκδόσεως τῆς Φιννικῆς Γραφῆς.
 ἄθεν κοινολογήσατε τὴν ἀπόφασιν ταύτην

μὲ τὴν συνειρισμένην μέθοδον εἰς ἐκείνας
ὅπε ἀνήκει.

Ἀλέξανδρος

Ἐπιστολὴ τῆ Βασιλέως Περσίας πρὸς τὸν
ἐξοχ. Ἰπέα Γόρε Ουσελὴν, Πρέσβυν ἑκ-
τακτον τῆς Βρεττανικῆς τῆ Μεγαλειότητος
εἰς τὴν αὐλὴν τῆς Περσίας.

εἰς τὸ ὄνομα τῆ παντοδυναμοῦ θεοῦ τοῦ
ὁποῖο ἡ δόξα εἶναι ὑψηλοτάτη.

Ἔιναι σεβασὸς ὀρισμὸς μας, ὅπως ὁ ἀξιο-
πρεπὴς καὶ ἐξοχος ὁ πισὸς μας ἐμπιστευμένος
καὶ ἄδολος καλο θελήτης μας Ἰπέυς Γόρε
Ουσελὴν, Πρέσβυς ἑκτακτος τῆς Βρεττανι-
κῆς τῆ μεγαλειότητος (ἀφοῦ ἐτιμήθη καὶ
ἀνυψώθη μὲ τὰ λόγια τῆς Βαθυτάτης ἡμῶν
ὑπολήψεως καὶ τιμῆς) μάθη ὅτι τὸ ἀντί-
γραφον τῆ εὐαγγελίε τοῦ ὁποῖον εἶχε μετα-
φρασθῆ εἰς τὰ περσικά διὰ τῶν σπουδαίων
πόνων τοῦ μακαρίτε Εὐρέικη Μαρτίνε, καὶ τὸ
ὁποῖον ἐπαρρησιάζη εἰς ἡμᾶς ἀπὸ τὴν ἐξο-
χότητάσας ἐκ μέρους τῆς ὑψηλῆς ἀξιοπρεπῆς,

σοφίᾳ καὶ φωτισμένῃς ἐταιρείαις τῶν Χριστιανῶν τῶν ἐνωμένων ἐπὶ σκοπῷ ἵνα διασπειρωσὶ τὰ Ἱερὰ Βιβλία τῆς πίστεως τῷ Χριστῷ (ἐπάνω εἰς τὸν ὁποῖον καὶ ἐπάνω εἰς ὅλες τὰς προφῆτας ἦτο εἰρήνη καὶ εὐλογία) ἦλθεν εἰς ἡμᾶς καὶ ὑπεδέχθη βαθεῶς εἰς τὴν σεβαστὴν μας καρδίαν. ἐπ' ἀληθείας διὰ μέσου τῶν ἀκωράστων πόνου τῷ εὐλ. Εὐρίκῃ Μαρτίνῃ ἐμεταφράσθη εἰς ὕψος ἀρμοδιώτατον εἰς Ἱερὰ Βιβλία, ἥτοι εἰς φράσιν ἐυληπτον καὶ ἀπλὴν. ἦταν γὰρ καὶ τὸ πρῶτον γινώσοι εἰς τὴν περσίαν οἱ τέσσαρες εὐαγγελισαὶ, Ματθαῖος, Μάρκος, Λυκάς, καὶ Ἰωάννης, ὅμως τῶρα ὅλη ἡ Καινὴ Διαθήκη εἶναι τελειωμένη εἰς τὸν πλέον καλλίτερον τρόπον. καὶ αὕτη ἡ περίσσις ἐστὶν πηγὴ προσθήκης εὐχαριστήσεως εἰς τὸν φωτισμένον καὶ σεβαστὸν νῦν μας. — ἀλλὰ καὶ οἱ τέσσαρες εὐαγγελισαὶ ἀκόμη οἱ ὅποιοι ἦσαν γνωστοὶ εἰς τούτα τὰ μέρη ἔδει ἔχον ἐξηγητὴ ποτὲ εἰς τοιοῦτον Καθαρὸν καὶ σαφὴ τρόπον. διὰ τῆτο ἡμεῖς εὐχαριστήθημεν χωριστὰ εἰς τούτην τὴν πλουσίαν καὶ τελείαν μετάφρασιν αὐτὴ εἶναι εὐαρεστόν εἰς τὸν εὐσαπλαγχνικῶτα τον θεὸν θέλομεν προσάξει τοὺς ἐκγεκτοὺς δέλεος οἱ ὅποιοι παρρησιαζονται ἐνώπιόν μας ἵνα μᾶς

ἀναγνωσῶσι τὸ ρηθὲν βιβλίον ἀπ' ἀρχῆς ἕως
τέλους διὰ ἵνα ἀνέσωμεν καταλεπτῶς καὶ ἵνα
καταλάβωμεν τὸ περιεχόμενον. ἡ ἐξοχότης
σας ἀγαθυνθεῖτε ἵνα χαρακτηρίσητε τὰς κη-
ρίας τῆς ρηθῆσις ἀξιοπρεπῆς, σοφῆς, καὶ
φωτισμένης ἐταιρείας μὲ τὴν Βεβαίωσιν τῆς
Βασιλείας μας τιμῆς καὶ ὑπολήψεως, καὶ
ἵνα πληροφορηθετε ἐκείνους τὰς αἰήτους ἀνδρας
αἱ ὁποῖοι ἀγωνίσθησαν μὲ τὴν ἀρετὴν ἵνα
διαδώσῃ καὶ ἵνα γνωστοποιήσῃ τὸ ἀληθὲς
σημαινόμενον καὶ νόημα τῶ ἀγ' εὐαγγελίου
καὶ ἄλλων ἄρθρων τῶν Ἱερῶν Βιβλίων ὅπως
ἀξίως τιμῶνται μὲ τὴν Βασιλικὴν μας ἐνό-
μην. ἡ ἐξοχότης σας πρέπει ἵνα εἴσθε ὡσαν
ὑποχρεωμένοι εἰς τὸ ἵνα πληρώσῃτε τοῦτην
τὴν βασιλικὴν ἡμῶν θέλησιν.

ἐν Ρεβιλαουίλ 1229

φατέχ αἰλῆ Σάχ Καϊάρ.

Απὸ τοῦ Εὐλ. Γ. Νικιάδου. Ἰόγγρον.
 Ἀφρικὴ Δυτικὴ 1 Σεπτεμβρίου 1814.

Σὰς παρακαλῶ ἵνα μὲ στείλετε καὶ ποσὰς
 Γραφὰς εἰς τὸ Ἀραβικόν, τῶν ὁποίων ἡ δια-
 κομὴ θέλει συνοδευθῆ ἴσως ἀπὸ μεγάλης
 ἐυλογίας. ἔιχα πέντε ἀγίας Γραφὰς, ἐκ
 τῶν ὁποίων τέσσαρας ἔδωκα δῶρον, καὶ
 μίαν ἐκράτησα διὰ χρῆσιν μου. ἔδωκα δύο
 ἐνὸς Μωμεθανῶ πολλὰ εὐλαβοῦ, ἐφύλαξα
 μίαν, καὶ τὴν ἄλλην τὴν ἔβριλα ἐνὸς φίλου
 τε. καὶ ἐπειδὴ πολλοτατοὶ Μωμεθανοὶ ἐπι-
 σκέπτονται τοῦ βασιλέα τοῦ Βουλλῶν, του
 ἐπρόσφερα μίαν λέγων. τοῦτο εἶναι τὸ βι-
 βλίον τὸ ὁποῖον κάμνει τὸν ἄνθρωπον σοφόν
 καὶ καλόν. εἶναι ὁ λόγος τοῦ θεῶ, ὅστις
 λαλεῖ πρὸς ἡμᾶς εἰς τὸ βιβλίον τοῦτο διὰ
 Μωσέως, προφητῶν, Ἀποστόλων καὶ τοῦ υἱοῦ
 τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦτο εἶναι τὸ βιβλίον
 ὅπου θέλω ἵνα μεταφράσω εἰς τὴν γλῶσσαν
 τοῦ Βουλλῶν, καὶ ἵνα μάθω τὰ βρέφη καὶ
 τὲς γέροντας ἵνα τὸ διαβάζωσι. ἡ μεγαλο-
 μίαις του εἰσθάνθη μεγάλην εὐχαρίστησιν ὅτι
 ἀπέκτησε τοιοῦτον καλόν βιβλίον, ἐγκωμια-
 ζεν εἰς τὲς πρώτας ζέοντες ὅπε ὑπήγαγαν

πρὸς ἐπίσκεψίν σου, τὸ βιβλίον τοῦτο τὸ
 ὅποιον αὐτοὶ ὀνομάζουσι βιβλίον τοῦ λευκοῦ
 ἀνθρώπου, ἐδιαβάσαμεν μερικὰ χωρία, καὶ
 ἐθαύμαζαν ὅτι λευκὸς ἄνθρωπος ἔγραψε τοῦτο
 τὸ βιβλίον εἰς τὴν ἀγαπωμένην παρ' αὐτῶν
 διάλεκτον. μετ' ὀλίγον ἐπῆγα ἵνα ἴδῃ τὸν
 βασιλέα, εἶδα περίπου εἴκοσι Μωαμεθανοὺς
 καθημένους ὁμοῦ, καὶ ἓνα γέροντα χότζαν
 εἰς τὴν μέσην των ὅπου ἀνεγίνωσκε τὴν
 Γραφήν. με' ἐχαιρέτισε καὶ με' ἐπαρακάλεσε
 ἵνα τὸν δώσω μίαν Ἀγίαν Γραφήν. ἐχάρην
 καταπολλὰ ὅτι ἔθηκα εἰς χεῖρας του τὸ
 ἀτίμητον ἐκεῖνο βιβλίον. ἔξέρει πολλὰ
 καλὰ τὴν καινὴν Διαθήκην καὶ ἀγαπᾷ ἵνα
 διαλέγεται περὶ τῶν περιεχομένων ἐν αὐτῇ.
 με' πολλὴν εὐγνωμοσύνην ἔλαβε τὴν Γραφήν
 καὶ εἶπε, καθὼς ὑπάγω εἰς τὸν οἶκόν μου
 θέλω ἀναχρῶσαι τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς ὅλους
 τοὺς ἀνθρώπους μου.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Ἐμβελή ἀπὸ μίαν ἐπιστολὴν τοῦ Εὐλ. Ρ.
Πιγκερτῶν.
Πετρούπλει, Ἰανίε 5 1815.

Αἱ ἡμέτεροι διάφοροι ἐκδόσεις τῶν Γραφῶν
προχωρῶν ἡμαρὸς μὲ πολλὴν ταχύτητα,
καὶ ἡ ζήτησις τῶν εἶναι μεγάλη. εἶναι
πρᾶγμα ἀξιολύττον ἵνα βλέπη κανείς τῆς
πρωτοῦς Ρώσσης φαναζονίας διὰ τὰς Γρα-
φὰς ἵνα τὰς ἀγγράσῃ χιλιάκις περισσότερον
παρὰ ὅ που ἡμεῖς ἔχομεν διὰ ἵνα τοὺς
δῶσμεν. (ἡ τελευταῖον ἐλθοῦσα εἰς δις περὶ
τῆς δοκιμασίας ὅπου ὁ Κωνσταντινιπόλεως
Πατριάρχης ἔδωκεν εἰς τὴν νέαν Διαθήκην
τὴν εἰς τὴν κοινὴν τῶν Γραικῶν γλώσσαν
τυπωθεῖσαν ὑπὸ τῆς Γραφικῆς Ἐταιρείας,
ἠκούσθη μὲ μεγάλην εὐχαρίσῃσιν) ἕνας ἀπὸ
τῆς αὐτοπρόεδρος μας, ὁ ὁποῖος ἀνταποκρίτε-
ται μὲ πολλὰς τῶν ἐν τῇ ὀθωμανικῇ Βασι-
λευσίᾳ (ὅπου ποτὲ καιρὸς αὐτὸς ἦτον πρῶτος)
εἴτινες ἐπιθυμοῦν τὴν καλλὴν ἔκβασιν τοῦ
πράγματός μας, ἐπαράσῃσε μίαν σημείωσιν
συνδρομῶν ὅπου τοῦ ἔσθησαν ἐκθεῖν πρὸς
Βουθειαν τῆς Γραφικῆς Ἐταιρείας μεταξύ
εἰς τὰς πολλὰς ἀφελίμενες ἐπικαὶ Γεννάσας
συνδρομὰς, αἱ ὁποῖαι παρρησιάζθησαν εἰς τὴν

επιτροπίαν, εἰδὲν ἄλλο εὐφρανε περισσώτερον ὅσον ἢ εἰδήσις τῆς συστάσεως Ἐταιρείας Γραφικῆς εἰς τὸν Λιμένα τῆς ἐν Κριμαίᾳ Θεοδοσίας. Ἡ εἰδήσις αὕτη ἐδόθη ὑπὸ τοῦ ἐκεῖ διοικητοῦ ἐξοχωτάτῃ Βραδέφσκι, καὶ εἶναι συνθευμένη μ' ἐνὶ κατάλογον 40 συνδρομητῶν ἀπὸ τῆς ὁπό' ους 6 εἶναι ὑπὸ κούσας τῆς ὑψηλῆς Πόρτας. Ἡ ἐξαχότης τοῦ ζητῆ ἀκόμη συμβεβῆναι περὶ συστάσεως ἐνὸς κλάδου τῆς αὐτῆς εἰς τὴν βυζαντινὴν κείνην πόλιν ἣτις ὀνομαζέται ὑπὸ τῶν Τέρκων Καφῆς.

Μετ' ἴλας ὅπως τὰς μεγάλας καὶ δυνατάς ἰσχυρίσεις ὅπερ ἔγιναν περὶ τῆς τυπώσεως εἰς διαφόρας γλώσσας καὶ διανομῆς τῶν ἀγίων Γραφῶν, πόσαι χιλιάδες μὲν ἀκόμη ἀπὸ αὐτῶν ἀπρημῆνται. τοῦτο ἄραγε ἰδὲν ἀποδείχεται τὴν μεγάλην χρεῖαν τῶν τοιούτων ἰσχυρίσεων διὰ τὰς ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων, καὶ δὲν ἀναγκάζει καθένα φιλάγαθο ἀνθρώπον εἰς τὸ ἔνα βοηθήτη τὸν δυνατόν αὐτῷ τρόπον τοῦτο τὸ ἄριστον σχῆδιον, τὸ ὁμοῖον δὲν διεγράφη ἀπ' ἀνθρωπίνην σοφίαν, ἀλλ' ἐδείχθη ἀπὸ τὸν δάκτυλον τοῦ θεοῦ εἰς τὸν ποιητὸν τοῦτον αἰῶνα ὅπου ζῶμεν πρὸς ἴσταν τῶν τραυμάτων τῶν προξενηθέντων ἀπὸ τοῦ ἐξοχθηρευτικοῦ πνεύματος ψευδοφιλοσοφίας; ἀπὸ

μέρες με ομολογῶ ὅτι καὶ κατὰ τὴν εἰδοποιή-
 σιν γενομένη εἰς τὴν Ρωσικὴν ἑταιρείαν με
 ἐπροξένησε τὴν εὐφροσύνην, καὶ κατὰ τὴν
 γνώμην μου, ἐπαγγέλλομαι τὴν ὠραίαν ἔσοδον
 τοῦ θεοῦ λόγου εἰς τὰ Βασίλεια τῆς Ἀσίας,
 ὅπου τόσαι χιλιάδες Χριστιανῶν μόνον ἔχουσι
 χρεῖαν. πρὸς ὀλίγου καιρῶ ἀντάμωσα ἐν
 πρίγγιπα Τάταρον ἰθὺντα τὸ ὕψος ἀπὸ
 τὴν Κριμαίαν, ὁ ὁποῖος εἶναι Στρατηγὸς εἰς
 τὴν δούλευσιν τῆς Ρωσσίας καὶ ὑπάγει ἵνα
 στρατεύσῃ ἐπὶ τέσσαρα τὰγματα Κοζάκων
 Τατάρων ἐκείνης τῆς χερσονήσου. τὸν ἐρω-
 τησα περὶ τοῦ χαρακτήρος τοῦ Μουφτῆ τῆς
 Κριμαίας ὅπου συντρέχει με 50 ῥέβλια κατ'
 ἔτος εἰς τὴν ἑταιρείαν, καὶ πρωτεύει εἰς
 περισσύτερον ἀπὸ δέκα χιλιάδες Ἰμαμίδες καὶ
 ὁ Στρατηγὸς με εἶπεν ὅτι ὁ Μουφτῆς εἶναι
 ἄνθρωπος φωτισμένος καὶ ὅτι ἐσυμβέβηκε
 τοῖς ἰμαμίδες ἵνα διαβάζωσι τὴν νέαν Δια-
 θήκην, ὅτι ἔδωκεν ἄδειαν καὶ εἰς αὐτοῦ
 (ἐπειδὴ ἀκόμη εἶναι Μωαμεθάνος) ἵνα βασι-
 τοῦς τιμητικὰς σταυροὺς ὅπου του ἐδόθησαν
 ἀπὸ τοῦ Αὐτοκράτορα διὰ τὰς ἀνδραγαθια-
 στούς. καὶ ὅτι τον διδάσκει ἀκόμη ὅτι ἡ
 ἀληθινὴ πίστις ἔδν συνιστάται εἰς τὸ φα-
 γειν καὶ πίνειν.

Ο Πρέσβυς από την Βουχαρ'αν αντίγρα-
ψεν ιδιοχείρως μέρος τῆς εἰς τὸ παλαιὸν
νέας Διαθήκης, ὅποιαν ἀναγινώσκει συχ-
νάκις.

[Faint, mostly illegible Greek text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



007000051208



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



1276/1148